



СО Д Е Р Ж А Н И Е

Пункт 35 повестки дня:

Информация о несамостоятельных территориях, передаваемая согласно статье 73е Устава: доклады Генерального Секретаря и Комитета по информации о несамостоятельных территориях:

- а) информация об экономических условиях;
- б) информация о других условиях;
- с) общие вопросы, касающиеся передачи и рассмотрения информации;
- д) предложения о предоставлении возможностей получения образования и профессиональной подготовки на основании резолюций 845 (IX) от 22 ноября 1954 года и 931 (X) от 8 ноября 1955 года;
- е) методы размножения сводок информации о несамостоятельных территориях — доклад Генерального Секретаря

Доклады Четвертого и Пятого комитетов 683

Пункт 12 повестки дня:

Доклад Экономического и Социального Совета (главы II, III, IV и V):

Доклад Второго комитета 694

Председатель: Сэр Лесли МУНРО
(Новая Зеландия)

П У Н К Т 35 П О В Е С Т К И Д Н Я

ИНФОРМАЦИЯ О НЕСАМОУПРАВЛЯЮЩИХСЯ ТЕРРИТОРИЯХ, ПЕРЕДАВАЕМАЯ СОГЛАСНО СТАТЬЕ 73е УСТАВА: ДОКЛАДЫ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ И КОМИТЕТА ПО ИНФОРМАЦИИ О НЕСАМОУПРАВЛЯЮЩИХСЯ ТЕРРИТОРИЯХ:

- а) ИНФОРМАЦИЯ ОБ ЭКОНОМИЧЕСКИХ УСЛОВИЯХ;
- б) ИНФОРМАЦИЯ О ДРУГИХ УСЛОВИЯХ;
- с) ОБЩИЕ ВОПРОСЫ, КАСАЮЩИЕСЯ ПЕРЕДАЧИ И РАССМОТРЕНИЯ ИНФОРМАЦИИ;
- д) ПРЕДЛОЖЕНИЯ О ПРЕДОСТАВЛЕНИИ ВОЗМОЖНОСТЕЙ ПОЛУЧЕНИЯ ОБРАЗОВАНИЯ И ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ПОДГОТОВКИ НА ОСНО-

Стр. В А Н И И Р Е З О Л Ю Ц И Й 845 (IX) О Т 22 Н О Я Б Р Я 1954 Г О Д А И 931 (X) О Т 8 Н О Я Б Р Я 1955 Г О Д А ;

е) МЕТОДЫ РАЗМНОЖЕНИЯ СВОДOK ИНФОРМАЦИИ О НЕСАМОУПРАВЛЯЮЩИХСЯ ТЕРРИТОРИЯХ — ДОКЛАД ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ

ДОКЛАДЫ ЧЕТВЕРТОГО КОМИТЕТА (А/3733)
И ПЯТОГО КОМИТЕТА (А/3736)

1. Г-жа СКОТТСБЕРГ-ОМАН (Швеция), докладчик Четвертого комитета (говорит по-английски): Имею честь представить доклад Четвертого комитета [А/3733] по пункту 35 повестки дня Генеральной Ассамблеи. Доклад был единогласно утвержден Четвертым комитетом на его 701-м заседании.

2. Четыре проекта резолюций, принятые Четвертым комитетом для одобрения Генеральной Ассамблеей, прилагаются к докладу. Следует отметить, что два из этих четырех проектов резолюций касаются вопросов, относящихся к экономическим условиям в несамостоятельных территориях. Причина заключается в том, что Четвертый комитет в ходе обсуждения положения в отдельных территориях касался главным образом различных аспектов экономического развития, так как доклад Комитета по информации о несамостоятельных территориях [А/3647 и Согл. 1], на котором основывались решения в Четвертом комитете, в этом году был посвящен экономическим условиям в этих территориях, в соответствии с трехлетним циклом работы этого Комитета.

В соответствии с правилом 68 правил процедуры было решено не обсуждать доклад Четвертого комитета.

3. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): теперь Ассамблея приступит к голосованию проекта резолюции, представленного Четвертым комитетом.

Проект резолюции принимается 62 голосами против одного.

4. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Слово предоставляется представителю Бельгии, желающему

выступить по мотивам голосования по проекту резолюции II.

5. Г-н НИЗО (Бельгия) (говорит по-французски): От имени делегаций Франции, Италии, Люксембурга и Нидерландов, а также от своего собственного имени и с согласия Федеративной Республики Германии, — шестой стороны, подписавшей Римский договор, — делегация Бельгии подтверждает особое мнение, высказанное от имени этих шести стран представителем Франции в Четвертом комитете в отношении проекта резолюции II об экономическом развитии самоуправляющихся территорий.

6. В настоящее время Генеральная Ассамблея обсуждает информацию, сообщенную управляющими властями за 1955 год. В то время проект договора относительно создания общего рынка даже не был еще составлен. Римский договор был подписан в марте 1957 года, причем три подписавшие его государства еще не ратифицировали его. Поэтому всякое обсуждение возможного влияния связи заморских территорий с общим рынком на эти территории преждевременно.

7. Поспешность, с которой Ассамблея занялась этим вопросом, тем более не оправдывается потому, что Организация Объединенных Наций до сих пор вовсе не интересовалась связью самоуправляющихся территорий с теми или иными экономическими группировками, как, например, та, которая существует в Британском содружестве наций.

8. В ходе прений указывалось, что связь с общим рынком может поставить под угрозу политическое будущее заморских территорий. Такое опасение никогда не выражалось относительно самоуправляющихся территорий, зависящих от Британской короны. К тому же оно не основательно еще и потому, что события показали, как экономические выгоды, которые имели некоторые территории в прошлом, не препятствовали их получению полной независимости, как это было в случае Цейлона, Ганы и Малайской Федерации.

9. В проекте резолюции II предлагается «соответствующим властям передавать Генеральному Секретарю информацию о присоединении к Европейскому экономическому сообществу находящихся под их управлением самоуправляющихся территорий».

10. Эта рекомендация излишняя, так как информация относительно экономического положения в этих территориях периодически представляется. Рекомендация неправильна, если предполагается предложить управляющим властям передавать Генеральному Секретарю чисто теоретические взгляды относительно возможных последствий применения договора.

11. Европейское экономическое сообщество готово обсудить в надлежащее время и в подобающем

месте с компетентными органами различные аспекты Римского договора. И в самом деле, статья 229 Договора уполномочивает Комиссию обеспечить все необходимые контакты с органами Организации Объединенных Наций, специализированными учреждениями и участниками Общего соглашения о тарифах и торговле, но эти контакты не могут быть установлены до ратификации Договора всеми участвующими в нем государствами и последующего создания комиссии Объединения.

12. По этим причинам делегации пяти заинтересованных членов Организации Объединенных Наций будут голосовать против проекта резолюции II.

13. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Ставлю на голосование проект резолюции II, представленный Четвертым комитетом.

Проект резолюции принимается 57 голосами против 12, при 9 воздержавшихся.

14. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Предоставляю слово представителю Колумбии к порядку ведения заседания.

15. Г-н КАРРЕНЬО-МАЯРИНО (Колумбия) (говорит по-испански): Согласно правилу 73 правил процедуры Генеральной Ассамблеи, моя делегация считает необходимым поднять вопрос относительно процедуры голосования, которая в свете статьи 18 Устава должна быть применена к проекту резолюции III, содержащемуся в докладе Четвертого комитета [A/3733], который в настоящий момент находится в нашем распоряжении.

16. В этом пункте поднимается еще один более серьезный и важный вопрос, а именно вопрос о компетенции Генеральной Ассамблеи заниматься вопросами, относящимися к информации о самоуправляющихся территориях при отсутствии полной классификации этих территорий и возможность конфликта с нормами национального публичного права государств-членов Организации Объединенных Наций. Я постараюсь изложить вопрос как можно короче.

17. Соответствующие абзацы статьи 18 Устава гласят:

«2. Решения Генеральной Ассамблеи по важным вопросам принимаются большинством в две трети присутствующих и участвующих в голосовании членов Ассамблеи. Эти вопросы включают: рекомендации в отношении поддержания международного мира и безопасности, выборы непостоянных членов Совета Безопасности, выборы членов Экономического и Социального Совета, выборы членов Совета по Опеке, в соответствии с пунктом 1с статьи 86, прием новых членов в Организацию Объединенных Наций, приостановление прав и привилегий членов Организации, исключение из Орга-

низации ее членов, вопросы, относящиеся к функционированию системы опеки, и бюджетные вопросы.

3. Решения по другим вопросам, включая определение дополнительных категорий вопросов, которые подлежат решению большинством в две трети голосов, принимаются простым большинством присутствующих и участвующих в голосовании».

18. В настоящее время мы имеем дело с вопросом, который чрезвычайно важен и влияет или может повлиять на конституции государств-членов Организации Объединенных Наций и не в второстепенных вопросах, а в вопросах их внутреннего публичного права. Ни одно суверенное государство ни по какой причине не позволит требовать от себя сообщения Организации Объединенных Наций или какому-либо иному постороннему органу информации о своих провинциях, районах, штатах или департаментах, как будто бы его просили представлять доклады о самоуправляющихся территориях, ибо это привело бы к развалу всех правительств и всех наций. Державы, которые основали Организацию Объединенных Наций, едва ли предполагали, что Устав может быть столь неправильно истолкован.

19. В статье 2 (7) говорится:

«Настоящий Устав ни в коей мере не дает Организации Объединенных Наций права на вмешательство в дела, по существу входящие во внутреннюю компетенцию любого государства, и не требует от членов Организации Объединенных Наций представлять такие дела на разрешение в порядке настоящего Устава; однако этот принцип не затрагивает применения принудительных мер на основании главы VII».

Таким образом, за исключением только главы VII, все положения основного закона нашей Организации ограничены, связаны и управляются статьей 2 (7). Любая интерпретация, которая выходит за рамки этого ясного и категорического ограничения, является *ultra vires* и неприемлема для Организации Объединенных Наций и для всех и каждого ее члена.

20. Достаточно лишь иметь в виду эти соображения в связи с проектом резолюции, который обсуждается Ассамблеей, чтобы понять важность вопроса, который был признан в ходе прений в Четвертом комитете авторами проекта резолюции, указавшими тогда же, что вопрос этот чрезвычайно важен.

21. Комитет, который в настоящее время предлагается создать, является во всех отношениях важнейшим специальным комитетом, который должен был быть учрежден в прошлом году и к которому правило о большинстве в две трети считалось приме-

нимым. Если правило о большинстве в две трети было применено на одиннадцатой сессии при создании специального комитета, оно должно тем более быть применимо к учреждению комитета, который предлагается создать теперь. Столь серьезный и важный характер придает созданию предлагаемого комитета тот факт, что его полномочия превращают его из безобидного процедурного органа во что-то совершенно иное. В этой связи я обратил бы ваше внимание на заявление шведского представителя от 20 февраля 1957 г. [659-е заседание] на одиннадцатой сессии. Предлагаемому комитету были бы фактически поручены оценки, обсуждение и толкование основных законов государств-членов Организации Объединенных Наций, что означало бы угрозу их суверенитету.

22. По этим причинам я прошу применить к голосованию по этому проекту резолюции правило большинства в две трети или иначе, чтобы Ассамблея заранее решила вопрос, какое правило надлежит применить во время голосования. Но я особенно прошу Генеральную Ассамблею обсудить вопрос о том, компетентна ли она посредством такого проекта резолюции как тот, который мы рассматриваем, требовать от государства-члена Организации Объединенных Наций сообщения информации о территориях, которые в международном порядке не признаны как самоуправляющиеся территории.

23. Разрешите мне еще раз прочесть начало статьи 2 (7) Устава, которая гласит: «Настоящий Устав ни в коей мере не дает Организации Объединенных Наций...» Выражение «дает право» подразумевает вопрос о компетенции чрезвычайной важности. Другими словами, мы собираемся голосовать по вопросу, относительно которого мы прежде всего должны быть уверены, что Генеральная Ассамблея имеет право выносить решение, так как это затрагивает внутреннее публичное право государства-члена Организации Объединенных Наций.

24. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Представитель Колумбии поднял вопрос к порядку ведения заседания, и по этому вопросу я согласно правилам должен, конечно, немедленно принять решение. Он фактически задал Ассамблее вопрос, готова ли она решить, что для принятия именно этого проекта резолюции требуется большинство в две трети голосов. Разумеется мне известны прецеденты подобного рода, но я считаю это делом самой Ассамблеи решить, и я готов поставить предложение представителя Колумбии на голосование, и по этому вопросу, разумеется, потребуется простое большинство.

25. Г-н РЕЛЬС-БЕННЕТ (Гватемала) (говорит по-испански): (из зала): Прошу слова.

26. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): К порядку ведения заседания? Я вынес постановление

по предложению представителя Колумбии и должен поставить его на голосование немедленно.

27. Г-н ЭСПИНОСА-и-ПРИЕТО (Мексика) (говорит по-испански): Я прошу слова к порядку ведения заседания.

28. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Обсуждать такого вопроса мы сейчас не можем. Поступило требование о поименном голосовании. Предложение представителя Колумбии.

Производится поименное голосование.

По жребию, вынужтому Председателем, представителю Греции предлагается голосовать первым.

Голосовали за: Гондурас, Исландия, Израиль, Италия, Люксембург, Малайская Федерация, Нидерланды, Новая Зеландия, Никарагуа, Норвегия, Пакистан, Парагвай, Перу, Филиппины, Португалия, Испания, Швеция, Таиланд, Турция, Южно-Африканский Союз, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Уругвай, Венесуэла, Аргентина, Австралия, Австрия, Бельгия, Бразилия, Канада, Чили, Китай, Колумбия, Куба, Дания, Доминиканская Республика, Финляндия, Франция.

Голосовали против: Греция, Гватемала, Гаити, Венгрия, Индия, Индонезия, Иран, Ирак, Иордания, Ливан, Либерия, Ливия, Мексика, Марокко, Непал, Польша, Румыния, Саудовская Аравия, Судан, Сирия, Тунис, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Йемен, Югославия, Афганистан, Албания, Болгария, Бирма, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Цейлон, Коста-Рика, Чехословакия, Египет, Эфиопия, Гана.

Воздержались: Ирландия, Япония, Лаос, Панама, Камбоджа, Эквадор, Сальвадор.

Предложение принимается 38 голосами против 36, при 7 воздержавшихся.

29. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Теперь можно приступить к голосованию по проекту резолюции III, представленному Четвертым комитетом. Поступило требование о поименном голосовании.

Производится поименное голосование.

По жребию, вынужтому Председателем, представителю Венесуэлы предлагается голосовать первым.

Голосовали за: Йемен, Югославия, Афганистан, Албания, Болгария, Бирма, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Камбоджа, Цейлон, Коста-Рика, Чехословакия, Египет, Сальвадор, Эфи-

опия, Гана, Греция, Гватемала, Гаити, Венгрия, Индия, Индонезия, Иран, Ирак, Израиль, Иордания, Либерия, Ливия, Малайская Федерация, Мексика, Марокко, Непал, Панама, Польша, Румыния, Саудовская Аравия, Судан, Сирия, Тунис, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Уругвай.

Голосовали против: Австралия, Австрия, Бельгия, Бразилия, Канада, Чили, Колумбия, Куба, Дания, Доминиканская Республика, Финляндия, Франция, Гондурас, Исландия, Италия, Люксембург, Нидерланды, Новая Зеландия, Никарагуа, Норвегия, Пакистан, Парагвай, Перу, Португалия, Испания, Швеция, Турция, Южно-Африканский Союз, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки.

Воздержались: Венесуэла, Аргентина, Китай, Эквадор, Ирландия, Япония, Лаос, Ливан, Филиппины, Таиланд.

Результаты: 41 голос за, 30 против, при 10 воздержавшихся.

Проект резолюции отклоняется, так как он не получил требуемого большинства в две трети голосов.

30. Г-н ГОМЕС де ОЛИВЕЙРА (Бразилия) (говорит по-французски): В первую очередь я коснусь резолюции относительно Юго-Западной Африки. В этом деле Бразилия несет особую ответственность, так как не только ее представитель является докладчиком Комитета по Юго-Западной Африке, но Бразилия было одной из первых, которая в ходе прений в Четвертом комитете поддержала предложение, внесенное Председателем Четвертого комитета. Как вы знаете, проект резолюции Четвертого комитета, который впоследствии был одобрен Генеральной Ассамблеей [резолюция 1143 (XII)], предусматривает создание Комитета добрых услуг для переговоров с правительством Южно-Африканского Союза. Ответственность моей страны в этом деле еще увеличилась в связи с ее недавним назначением членом этого Комитета вместе с Соединенным Королевством и Соединенными Штатами Америки. Мне хотелось бы воспользоваться этим случаем, чтобы выразить вам, г-н Председатель, глубокую признательность моей делегации за ту честь, которая оказывается нашей стране этим назначением.

31. Перехожу теперь к проекту резолюции III Четвертого комитета, относящемуся к самоуправляющимся территориям, за который моя делегация не смогла голосовать. В этой связи мне хотелось бы кое-что сказать, чтобы объяснить нашу позицию по этому вопросу. Во-первых, следует отдать должное Организации Объединенных Наций и всем представленным в ней государствам, которые всеми силами стараются улучшить условия, в которых живет и

действует семья народов. С одной стороны, прилагаются усилия к обеспечению мира путем более тесного единения людей и народов и, с другой, — опять-таки с целью укрепления мира, — Организация заботится о благосостоянии менее развитых народов и старается посредством опеки и специальных соглашений, применимых к самоуправляющимся территориям, обеспечить их экономический, социальный и политический прогресс, чтобы они могли достигнуть независимости, которая принадлежит им по праву.

32. Рабочий класс в индустриальных странах, иногда путем кровавых столкновений, смог улучшить условия своей жизни и работы. Ценой огромных усилий народы создали условия, необходимые для их независимости, и разрушительными революциями добились собственной эмансипации и свободы своих стран. Даже сегодня около двух третей населения земного шара заняты трагической борьбой с трясинной слабразвитости и добиваются такого повышения жизненного уровня, который больше соответствовал бы человеческому достоинству.

33. Жизнь народов была постоянной борьбой, и мы должны признать, что темп прогресса слишком невелик, чтобы удовлетворить требованиям нашего времени. Поэтому наш долг ускорить этот прогресс, так как иначе эти народы и массы, изголодавшиеся по независимости и лучшим условиям жизни, станут на путь разрушения и хаоса. Мы должны улучшить их условия жизни, если мы действительно хотим сохранить политическую и экономическую систему, основанную на демократии и свободном предпринимательстве, которая служит нам идеалом.

34. Так же как отдельные люди в своих взаимоотношениях должны быть движимы чувством человеческой солидарности, так и нации должны помогать друг другу двигаться вперед, а не полагаться на процесс развития, который, хотя безусловно является и естественным и неизбежным, но был бы слишком медленным и, следовательно, опасным при самостоятельном развитии каждой страны. Что касается политической жизни народов, то, к счастью, своевременно было понято, что вместо того, чтобы цепляться за старый колониализм, необходимо развивать их политическое сознание в тех случаях, когда они к независимости еще не готовы, и создавать для них возможность стать хозяевами своего будущего и самим управлять своими делами.

35. Все это возможно лишь в такой организации, как Организация Объединенных Наций, в которой нации собираются для изучения общих проблем, принимая мир за единое целое, — подлинным символом которого является эта Организация, — и подходить к этим проблемам с благородством и великодушием, основанными на общности понятий и идеалов, с конечной целью содействовать развитию и благососто-

янию всех народов без исключения. Но вся эта работа, жажда прогресса в современном мире и в особенности сенсационные изобретения, открывающие для нас космическое пространство и дающие нам возможность обследования других миров, — все это было бы бесполезным без одного существенного условия, а именно, мира, без которого созидательный труд, свидетелями которого мы являемся, был бы невозможен.

36. Такова задача таких органов, как Четвертый комитет, с которым мы стараемся сотрудничать по мере сил. Тем не менее мы были вынуждены голосовать против рассматриваемого проекта резолюции. Наша позиция та же, что и в Четвертом комитете; она отражает лишь наше убеждение в том, что эта резолюция не достигнет тех целей, для которых она предназначена. Нет сомнения, что мы были бы чрезвычайно смущены, если бы вопреки нашим убеждениям и здравому суждению мы оказали поддержку предложениям, которые могут нанести ущерб интересам Португалии.

37. С нашей точки зрения при существующем международном положении Организации Объединенных Наций важнее всего найти гармоничные формулы, которые предоставят возможность прийти к положительным результатам. Наша позиция в настоящее время, хотя она противоречит нашей позиции при голосовании по проекту резолюции VI относительно Юго-Западной Африки [709-е заседание], основана на тех же соображениях; рассматриваемая резолюция не составлена в духе гармонии.

38. Организация Объединенных Наций является демократическим форумом, где народы могут собираться и свободно обсуждать различные вопросы, не для того чтобы углублять существующие между ними расхождения, а чтобы найти общие знаменатели, позволяющие им согласовать свою работу на пользу друг друга и всего человечества.

39. Г-н ПРАДО (Эквадор) (говорит по-испански): Мне хотелось бы кратко объяснить позицию моей делегации в отношении процедуры голосования проекта резолюции III.

40. Так как Четвертый комитет обратился к Шестому комитету за заключением относительно процедуры голосования, которую следует применять к вопросам, относящимся к самоуправляющимся территориям, и поскольку Четвертому комитету еще не известно мнение группы юристов, работающих в Шестом комитете и все еще изучающих представленные им вопросы, единственным логическим решением будет воздержаться от высказывания мнения, которое могло бы предвосхитить заключение юристов.

41. По этой причине моя делегация воздержалась от голосования и резервирует право высказать свои

взгляды, когда она сочтет это необходимым, если подобная ситуация возникнет в этой Ассамблее.

42. Г-н РОДРИГЕС-ФАБРЕГАТ (Уругвай) (говорит по-испански): Моя делегация голосовала за проект резолюции III, одним из авторов которого она была в Четвертом комитете.

43. Моя делегация сохраняет свою позицию в отношении бесспорной компетенции Генеральной Ассамблеи рассматривать все вопросы, затрагиваемые в тексте проекта резолюции. По вопросу о требуемом большинстве для принятия этого проекта резолюции моя делегация по инструкциям своего правительства голосовала за большинство в две трети, но очевидно, что результаты голосования, т.е. 38 голосов против 36, безусловно обяжут всех нас при нашей будущей работе пересмотреть наше мнение и вновь обследовать весь этот вопрос.

44. Теперь мне хотелось бы вполне определенно заявить, что, голосуя за проект резолюции III, моя делегация считает Ассамблею вполне компетентной рассматривать колониальные вопросы, равно как проблемы самоуправляющихся территорий. В Уставе на этот счет сказано довольно ясно. Положения Устава в основном являются выражением прав народов, социальных групп, секторов человечества, которым должна быть предоставлена возможность не только формулировать свои жалобы в Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций, но также найти форум, где человеческие права, которые Устав считает основными для достоинства человеческой личности, всегда уважаются, признаются и поддерживаются.

45. Поэтому, голосуя за этот проект резолюции, моя делегация полностью высказывается за компетенцию Генеральной Ассамблеи обсуждать эти вопросы.

46. Г-н АСНАР (Испания) (говорит по-испански): Когда Четвертый комитет обсуждал вопрос, который рассматривается в проекте резолюции III и по которому только что было проведено голосование, делегация Испании точно объяснила, почему она намеревалась голосовать против него. Фактически, причины были те же, которыми мы руководствовались в прошлом году, когда обсуждалась проблема информации о самоуправляющихся территориях. Мы не будем утомлять вас, повторяя аргументы, которые мы приводили тогда. Однако нам хотелось бы сделать одно исключение и повторить кое-что из уже сказанного.

47. Текст проекта резолюции, который был представлен сегодня для решения Ассамблее, юридически беспристрастен и составлен в тоне простой искренности, почти трогательной. Однако некоторые делегации, и среди них делегация Испании, заподозрили, что под невинной внешностью проекта резолюции

скрывается весьма определенная политическая цель, несмотря на талантливость, с которой его авторы пытались устранить всякую причину для тревоги в своих заявлениях и аргументах. Почему с нашей стороны такая подозрительность? Ответ содержится в заявлении, сделанном г-ном Гарином, уважаемым главой делегации Португалии, 20 февраля 1957 г. на пленарном заседании одиннадцатой сессии Генеральной сессии Генеральной Ассамблеи. Представитель Португалии сказал:

«Когда Португалия была принята в число членов Организации Объединенных Наций вместе с пятнадцатью другими государствами, Генеральный Секретарь, возвращаясь к принятой в первое время и забытой впоследствии практике, обратился к моему правительству с письмом, в котором содержался вопрос о том, имеет ли португальское правительство под своим управлением или несет ли оно ответственность за какие-нибудь территории, которые еще не достигли самоуправления и к которым применима статья 73 Устава. В письме от 8 ноября 1956 г. правительство Португалии ответило, что под его управлением нет ни одной территории, к которой можно было бы применить эту статью Устава. Делегация Португалии не без удивления узнала, что по инициативе небольшого числа делегаций Четвертый комитет Генеральной Ассамблеи поставил под сомнение правильность ответа Португалии, стремясь в то же самое время оспорить или отрицать основы ее ответа. Делегация Португалии не может не выразить по этому поводу своего глубочайшего удивления. Следует напомнить, что ни один из ответов, данных каким-либо другим государством из числа тех, которые недавно были приняты в состав Организации Объединенных Наций, не подвергся обсуждению и не был выделен для обследования. Кроме того, с 1946 года до настоящего времени, т.е. в течение всего существования Организации Объединенных Наций, не высказывалось никаких сомнений относительно ответов, полученных от других государств-членов Организации.

При таких обстоятельствах делегация Португалии имеет все основания заявить, что ответ правительства Португалии явился предметом дискриминации — практики, которой никогда не подвергалось ни одно другое государство-член Организации Объединенных Наций. Таким образом, заявление одного из правительств по этому вопросу было впервые подвергнуто сомнению в Генеральной Ассамблее» [656-е заседание, пункты 68 и 69].

К сожалению, происшедшие впоследствии события ни в коей мере не лишили силы заявления португальской делегации.

48. Этим объясняется, почему наше первоначальное подозрение не исчезло и почему наши опасения продолжают. Напротив, они возрастают, несмотря на высокие принципы, выра-

женные представителем Мексики в Четвертом комитете...

49. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Я не хотел бы без необходимости прерывать представителя Испании, но это не общие прения; он хотел выступить по мотивам голосования, но он как будто этого не делает. Я был бы рад, если бы он ограничился объяснением мотивов своего голосования, вместо того чтобы опять начинать общие прения.

50. Г-н АСНАР (Испания) (говорит по-испански): Я только лишь хотел объяснить почему Испания голосовала против этого проекта резолюции и привел причины.

51. С вашего разрешения, г-н Председатель, я скажу, что мы подозревали, что проект резолюции, по которому мы только что проголосовали, преследует политические цели в отношении одного государства-члена Организации Объединенных Наций, в частности Португалии.

52. Как я только что напомнил, делегация Португалии заявила в свое время, что согласно ее конституции, т.е. в соответствии с основным законом Португалии, которая является свободным и суверенным государством, она не управляет какой-либо самоуправляющейся территорией, и, следовательно, статья 73 Устава неприменима к ней.

53. В соответствии с тем принципом, что Организация Объединенных Наций не имеет права вмешиваться во внутренние дела любого ее члена, мы полагаем, что не должно быть принято никакого решения, которое могло бы нарушить неотъемлемые права португальского государства и нации управлять своими национальными делами.

54. Вот почему мы голосовали против проекта резолюции III. Кроме того, еще и потому, что Испания верит, что Португалия служит делу мира и международного сотрудничества с той же честностью и достоинством, которые она обнаруживала на протяжении всей своей истории.

55. Г-н КИЛСМО (Швеция) (говорит по-английски): Шведская делегация голосовала против проекта резолюции III.

56. Ассамблее хорошо известно, что принципиальный вопрос, затронутый в этой резолюции, был спорным вопросом в течение многих лет. Ряд делегаций неоднократно пытался дать главе XI Устава такое толкование, которое дало бы Ассамблее исключительную компетенцию решать, когда территория должна считаться самоуправляющейся по смыслу главы XI и, более конкретно, когда государство-член Организации обязан представлять информацию согласно статье 73е. Другие считают, что это дело каждого государства-члена Организации Объединен-

ных Наций решать, требуют ли конституционные отношения между ними и их территориями представления информации Организации Объединенных Наций. Делегация Швеции разделяет это мнение.

57. Однако, если уж делать попытку в сторону соглашения, то указанный в проекте резолюции путь не представляется шведской делегации целесообразным. Поскольку делегация Швеции считает, что спор идет о правовом вопросе, лучше всего его можно было бы разрешить, запросив авторитетное толкование, имеющее вес в юридическом отношении. Нормальной процедурой в таком случае было бы обращение за консультативным заключением к Международному Суду. Шведская делегация считает, что на какой-то стадии дела такой шаг мог бы быть целесообразным.

58. Г-н РЕЛЬС-БЕННЕТ (Гватемала) (говорит по-испански): До голосования проекта резолюции III представитель Колумбии предложил применить правило большинства в две трети. Представитель Колумбии выступил со своим предложением к порядку ведения заседания, и вы, г-н Председатель, отнеслись к нему совершенно правильно, именно как к предложению, которое и подразумевалось как таковое представителем Колумбии в конце его выступления.

59. Именно на этом основании моя делегация попросила разрешения выступить по этому вопросу, когда вы представили Ассамблее предложение делегации Колумбии. Мы очень сожалеем, г-н Председатель, что вы не нашли возможным предоставить нам слово, и считаем необходимым запротokolировать наше несогласие с вашим постановлением.

60. Я также хотел бы, чтобы в протоколе было отмечено, что моя делегация, которая поняла предложение представителя Колумбии так же как и вы, не хотела прерывать представителя Колумбии, поднимая вопрос к порядку ведения заседания, каковое право мы имели бы согласно последней части правила 73 наших правил процедуры.

61. Теперь мне хотелось бы объяснить мотивы голосования моей делегации. Говоря на языке повседневной жизни, все разбираемые Организацией Объединенных Наций вопросы важны, и присутствующие здесь делегации безусловно могут иметь самые разнообразные мнения об их относительной важности. Тем не менее, каково бы ни было значение слова «важный» на разговорном языке, оно использовано в специальном смысле в статье 18 Устава. В юридическом смысле выражение «важные вопросы» в статье 18(2) означает вопросы, по которым решения должны приниматься большинством в две трети голосов, вследствие чего правило относительно большинства в две трети голосов применяется даже к сравнительно второстепенным вопросам, если они относятся к какой-либо категории вопросов, упоминаемой в указанном пункте. Поэтому дело не в том,

является ли то или иное положение важным в обычном смысле, а является ли оно важным с точки зрения статьи 18 Устава. По нашему мнению, проект резолюции III не относится к последней категории вопросов.

62. В статье 18 (2) говорится:

«Решения Генеральной Ассамблеи по важным вопросам принимаются большинством в две трети присутствующих и участвующих в голосовании членов Ассамблеи. Эти вопросы включают...»

Затем следует перечень вопросов, по которым во всех случаях требуется большинство в две трети присутствующих. В этом перечне самоуправляющиеся территории не упоминаются, из чего следует, что статья 18 (2) неприменима к голосованию по предложениям, касающимся самоуправляющихся территорий.

63. Высказывалось мнение, что, так как в соответствующей части пункта английского текста говорится: *These questions shall include ...*, перечень вопросов, для которых требуется большинство в две трети голосов, не является исчерпывающим и что поэтому перечень может охватывать вопросы, определенно не указанные.

64. Однако такая интерпретация невозможна, если взять французский и испанский тексты Устава, и никто не станет отрицать, что, когда аутентичные тексты отличаются друг от друга и один из них неясен, интерпретация должна основываться на ясных текстах. И в самом деле, в испанском тексте говорится: *Estas cuestiones comprenderan*, а во французском тексте: *sont considérées comme questions importantes*. Оба текста ясно указывают на то, что перечисление полное. В самом деле, если бы это было не так, не было бы нужды в пункте 3, в котором говорится:

«Решения по другим вопросам, включая определение дополнительных категорий вопросов, которые подлежат решению большинством в две трети голосов, принимаются простым большинством присутствующих и участвующих в голосовании».

65. Следует отметить, что в этом пункте говорится о «других вопросах» и «дополнительных категориях вопросов». Эти выражения могут относиться только к вопросам по категориям, не перечисленным в статье 18 (2) Устава; другими словами, выражение «другие вопросы» означает вопросы, не перечисленные в пункте 2, а выражение «дополнительные категории вопросов» означает категории, не перечисленные в пункте 2.

66. Статья 18 (2) и (3) касается голосования в трех случаях. В первом случае дело идет о том, что важные вопросы должны решаться большинством в

две трети голосов; эти вопросы, как я уже сказал, перечислены в пункте 2. Второй случай касается «других вопросов». Очевидно, эти вопросы не могли быть определены в Уставе как неважные, и, конечно, по этой причине было использовано выражение «другие вопросы». В этом случае требуется простое большинство. Третий случай относится к определению дополнительных категорий, и здесь снова требуется лишь простое большинство.

67. Именно в свете трех видов голосования, предусмотренных в статье 18, мы и рассматривали предложение представителя Колумбии.

68. Очевидно, что вопросы, относящиеся к самоуправляющимся территориям, не включены в список статьи 18 (2). Следовательно, требование о применении правила большинства в две трети голосов к голосованию по обсуждаемому проекту резолюции, касающемуся представления информации, должно было быть предъявлено согласно пункту 3. Пункт 3 предусматривает определение дополнительной категории вопросов, подлежащих решению большинством в две трети голосов.

69. По необходимости возникает вопрос, на который должен будет ответить сам представитель Колумбии, ибо мы уже закончили обсуждение этого вопроса. Означает ли его предложение, что предлагается определить дополнительную категорию вопросов; в этом случае категория, которая имеется в виду, обозначена в заглавии проекта резолюции III, т.е. категория вопросов о представлении информации согласно статье 73е Устава? Если это так, было бы хорошо, если бы делегация, вносящая предложение, объяснила Ассамблее значение и последствия своего предложения, которые были бы значительны. Делегация, вносящая предложение, должна была бы также точно объяснить, какие вопросы подлежат включению в категорию, которую она, по видимому, хотела создать.

70. В этой связи мне хотелось бы напомнить вам об одном обстоятельстве, на которое представитель Мексики обратил наше внимание на восьмой сессии [459-е заседание] и еще раз на одиннадцатой сессии [657-е заседание] Генеральной Ассамблеи. На восьмой сессии делегация Мексики внесла предложение, чтобы любые вопросы, относящиеся к самоуправляющимся территориям, всегда решались простым большинством голосов. Это предложение было одобрено.

71. Наконец, мне хотелось бы изложить взгляды моей делегации на самый проект резолюции. Какова цель этого проекта резолюции, в отношении которого было применено правило большинства в две трети голосов, как если бы он касался вопросов, исчерпывающим образом перечисленных в статье 18 (2)? В нем просто предлагается Генеральному Секретарю составить сводку мнений о передаче информа-

ции и вынести постановление о создании комитета для изучения этой сводки для рассмотрения вопроса о передаче информации и для представления доклада о результатах его работы Генеральной Ассамблее на ее тринадцатой сессии.

72. Ясно, что проект резолюции был скорее процедурным предложением, а не предложением по существу вопроса, и целью его было облегчить рассмотрение вопроса о представлении информации согласно статье 73е Устава на следующей сессии. Никто, я полагаю, не будет утверждать, что составление сводки является вопросом по существу; это лишь процедурный вопрос, каким является и предложение, содержащееся в пункте 2 резолютивной части. Комитету вовсе не предлагается принять какое-либо решение.

73. Предложение представителя Колумбии основано на неправильных предпосылках, и мы голосовали против него.

74. С другой стороны, мы отнюдь не сомневаемся в компетенции Генеральной Ассамблеи рассматривать вопросы, относящиеся к главе XI Устава, и мы с удовлетворением отмечаем, что Ассамблея одобрила бы резолюцию III большинством в 41 голос против 30, если бы не было применено правило большинства в две трети голосов.

75. Разрешите мне в заключение сказать, что последний факт, о котором я упомянул, указывает на моральную ценность проекта резолюции и на общее мнение о целесообразности резолюции и компетенции Ассамблеи. При этих условиях позиция тех делегаций, которые использовали правило большинства в две трети голосов в качестве ширмы для сокрытия истинной проблемы, представляется нам весьма неразумной.

76. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Мне хотелось бы обратить внимание Ассамблеи на тот факт, что мы занимаемся рассмотрением объяснений мотивов голосования по проекту резолюции III. Ассамблея постановила, что для принятия проекта резолюции требуется большинство в две трети голосов; таким образом, вопрос исчерпан.

77. Г-н ЭСПИНОСА-и-ПРИЕТО (Мексика) (говорит по-испански): Я прошу Председателя позволить мне выступить по мотивам голосования проекта резолюции делегации Колумбии. Имею ли я право на это?

78. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Я не хотел бы мешать дискуссии, но полагаю, что если мы будем заниматься длительным обсуждением этих вопросов, с которыми члены Генеральной Ассамблеи хорошо знакомы, то нам придется сидеть здесь очень долго. Я позволил представителю Гватемалы закончить свое выступление, но считаю, что, строго говоря, оно не относилось к делу, так как нам

должны даваться лишь объяснения мотивов голосования по проекту резолюции III. Сказав это, я полагаюсь на здравый смысл уважаемого представителя.

79. Г-н ЭСПИНОСА-и-ПРИЕТО (Мексика) (говорит по-испански): Моя делегация заявляет официальный протест против способа, которым нас заставили голосовать по предложению представителя Колумбии. Мы имели право обсудить это предложение, а также просить представителя Колумбии юридически обосновать свое предложение постановлениями Устава, что поставило бы его в чрезвычайно трудное положение.

80. Кроме того, отчет заседания покажет, что представитель Колумбии закончил свое заявление просьбой о том, чтобы прежде всего Ассамблея приняла решение по вопросу о своей компетенции — факт, который я позволю себе с должным уважением заметить, Председатель полностью упустил из виду, ставя это предложение на голосование.

81. Различные представители просили позволения выступить, но Председатель счел возможным отказать им. Мы имели право обсудить оба аспекта предложения представителя Колумбии, и моя делегация получила бы тогда возможность представить к нему официальную поправку. Председатель отказал нам в возможности прибегнуть к этому законному образу действия. Единственным положительным результатом нашего сегодняшнего заседания является тот урок, который мы из него извлечем и который, я полагаю, будет весьма полезен юристам Шестого комитета в связи с вопросами, которые мы ему задали относительно того, что происходит в зале Генеральной Ассамблеи, когда, как мы всегда утверждали, допускается способ голосования, который противоречит Уставу Организации Объединенных Наций.

82. Генеральный Секретарь откровенно и официально информировал нас в своем вступлении к годовому докладу [A/3594/Add.1] о действительных настроениях в отношении голосования — факт, над которым нам всем следует подумать. Надо полагать, что для некоторых представителей вполне законно стараться заручиться голосами других делегаций в порядке нормальной дипломатической процедуры, даже если последствия этого могут быть чрезвычайно серьезны. Очевидно, что в столь дружной организации, подобно нашей, мы обязаны помогать другим делегациям укреплять их позиции, но только в той степени, в какой это совместимо с позицией, престижем и добрым именем наших собственных делегаций. Провал предложения, подобного проекту резолюции III, который только что имел место, несмотря на то что он получил требуемый Уставом минимум голосов для подобных случаев, провал, который произошел вследствие применения не обоснованной Уставом процедуры, пользуясь при этом голосами некоторых из тех делегаций, которые го-

посовали за проект резолюции, явно представляет собой угрозу престижу Организации Объединенных Наций. Я позволю себе высказать такую мысль, основываясь на том, что сказано в докладе Генерального Секретаря. Мне представляется правильным отмечать подобные случаи теперь, когда наше внимание направлено на эту опасность.

83. Мы просили только о том, что предусмотрено в Уставе, одной из наиболее священных функций которого является ограждение членов Организации от действий, которые могут неблагоприятно отразиться на их репутации, достоинстве и взаимопонимании.

84. Г-н КАДРИ (Ирак) (говорит по-английски): В объяснение мотивов голосования моей делегации по проекту резолюции III разрешите мне сказать, что Ирак с самого момента основания Организации Объединенных Наций занял последовательную позицию относительно применения главы XI Устава, стремясь к наиболее тщательному соблюдению буквы и духа Устава. В главе XI содержатся постановления, обязывающие всех членов Организации Объединенных Наций совместно помогать зависимым народам достигнуть самоуправления. Одним из краеугольных камней в этом деле объективного рассмотрения Генеральной Ассамблеей применения принципа и выполнения этого священного долга является передача информации о развитии зависимых народов. Поэтому глава XI признает за всеми зависимыми народами право на то, чтобы информация об этапах их развития на пути к достижению изложенных в Уставе целей сообщалась соответствующим органам Организации Объединенных Наций.

85. В Уставе устанавливается тот принцип, что интересы зависимых народов стоят на первом месте, и одной из основных гарантий соблюдения этого принципа являются заверения, данные этим народам в постановлении Устава относительно передачи и рассмотрения информации о различных этапах их развития. В конечном итоге именно своими собственными усилиями зависимые народы достигнут цели самоуправления и независимости. Гарантии, предусмотренные в Уставе, предназначены для оказания им помощи в достижении этого мирными, а не насильственными способами.

86. В жизни народов зависимых территорий один или два года представляют собой незначительную плату за применение в конце концов положений Устава мирными средствами, и поэтому, если данный проект резолюции был отклонен в этом году, то мы убеждены, что придет время, когда наконец станет возможным объективно изучать строгое применение положений Устава, как это предусматривается в проекте резолюции III.

87. Моя делегация будет так же относиться к этому

вопросу и на предстоящих сессиях. В заключение разрешите мне напомнить вам о том, что при подобных же обстоятельствах моя делегация с этой трибуны на десятой сессии Генеральной Ассамблеи заявила, что мы, не колеблясь, поднимем этот вопрос и вновь в будущем году, а если надо будет, то и в следующем году. С тех пор прошел один год и одна сессия. Мы ожидаем от предстоящей сессии восстановления авторитета Организации Объединенных Наций в вопросах, касающихся самоуправляющихся территорий.

88. Г-н БОЖОВИЧ (Югославия) (говорит по-французски): Процедура голосования, которой мы следовали сегодня утром, не позволяет мне ограничиться объяснением мотивов голосования, как предложил Председатель. Я вынужден сделать несколько предварительных замечаний.

89. Ввиду хорошего совета Председателя и его призывов к Комитету ускорить его работу, многие делегации начинают удивляться тому запозданию, с которым вопрос этот был представлен на рассмотрение Генеральной Ассамблеи. Поэтому мы были чрезвычайно рады услышать, что Председатель убедился в том, что все необходимые условия были выполнены и что теперь Генеральная Ассамблея может приступить к рассмотрению вопроса на пленарном заседании.

90. Представитель Колумбии, ссылаясь на правило 73 наших правил процедуры, поднял вопрос к порядку ведения заседания. Вы применили это правило, за исключением, может быть, последней его части, в которой говорится: «Представитель, выступающий к порядку ведения заседания, не может говорить по существу обсуждаемого вопроса», что является именно тем, что сделал представитель Колумбии.

91. Затем вы во второй раз вынесли постановление по вопросу к порядку ведения заседания, не зная даже, в чем заключается этот вопрос. Вы помните первый случай, и я не буду говорить о нем. Мне хотелось бы, чтобы в протоколах заседаний было отмечено, что я не могу одобрить такую процедуру в отношении этого вопроса.

92. В прошлом, г-н Председатель, ваши предшественники разрешали нам обсуждать подобные предложения, и следует надеяться, что в будущем году мы будем иметь возможность обсудить это предложение, если оно будет предложено вновь, что весьма вероятно; это и в самом деле наверное произойдет, так как моя делегация представит этот проект резолюции вновь, и, как уже было сказано, быть может и на следующий год.

93. Справедливость нашего дела вне сомнения. Мы надеемся, что процедурный механизм будет одинаково полезен для нас и в следующий раз, так как

и в этом году мы приобрели некоторый опыт в этом деле.

94. Мы голосовали против предложения представителя Колумбии по той простой причине, что проект резолюции III, в отношении которого было применено правило большинства в две трети голосов, главным образом направлен на установление процедуры, которой впоследствии можно было бы пользоваться при рассмотрении вопросов по существу. Для нас это было лишь вопросом права Генеральной Ассамблеи, согласно статье 22 Устава, создавать такие вспомогательные органы, которые она считает необходимыми для выполнения своих функций.

95. Нам нет необходимости объяснять мотивы нашего голосования в пользу проекта резолюции. К этому вопросу моя делегация всегда относилась последовательно. Мы очень сожалеем о том, что проект резолюции не был принят, но это не мешает прениям по тому же вопросу в Генеральной Ассамблее в будущем году.

96. Прежде чем покинуть трибуну, мне хотелось бы отметить заявление представителя Швеции, что самым правильным подходом к этому вопросу было бы передать его для отзыва в Международный Суд.

97. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Есть только одно замечание представителя Югославии, по которому я считаю нужным высказать свое мнение. Он, как будто, считает, что я затянул обсуждение этого вопроса. Всякий, кто знает меня и знаком с положением дел в Ассамблее, опровергнет такое мнение.

98. Г-н ЗИКРИЯ (Афганистан) (говорит по-французски): Мне хотелось бы объяснить мотивы голосования по проекту резолюции представителя Колумбии. Моя делегация голосовала против этого предложения, так как мы считаем, что статья 18 (3) Устава совершенно ясна: она предписывает простое большинство при решении всех вопросов, относящихся к самоуправляющимся территориям. Поэтому мы считаем нежелательным, чтобы оспаривалась эта очевидная истина.

99. Г-н ГАРИН (Португалия) (говорит по-английски): Моя делегация голосовала против проекта резолюции III, которую Генеральная Ассамблея только что отклонила. Мы не будем утомлять членов Ассамблеи анализом намерений и подлинных целей проекта резолюции. Они были совершенно ясны для всех, кто слушал дебаты в Комитете. Этой истинной цели было бы достаточно, для того чтобы заставить мою делегацию голосовать против проекта резолюции, но существовали и другие не менее основательные причины.

100. Прежде всего, мы считаем проект резолюции

дискриминационным, так как он должен пониматься в свете предшествующих прений.

101. Во-вторых, проект резолюции представляет собой попытку вновь поднять вопрос, по которому Ассамблея определенно высказалась на предыдущей сессии. Ассамблея только что подтвердила свое мнение вполне убедительным голосованием, и моя делегация не верит в то, что начиная с этого момента могут быть у кого-либо из нас какие-то сомнения, которых по справедливости не могло быть и после голосования на прошлой сессии.

102. С другой стороны, мы твердо верим, что отклоненный проект резолюции противоречил Уставу, нарушая как статью 2 (7), так и самую статью 73е, так как применение этого последнего постановления не соответствует охвату и сущности проекта резолюции.

103. По этим причинам моя делегация нашла необходимым, как она это сделала в Комитете, голосовать против текста, который был только что отклонен Ассамблеей.

104. Одно последнее слово: я думаю, что едва ли это соответствует достоинству этой Организации заниматься инсинуациями или судить об отношении к какому-либо вопросу той или иной делегации. Моей делегации также не представляется разумным из какой-либо делегации делать козла отпущения за отклонение предложения, которое Ассамблея не одобрила.

105. Г-н ПЕРЕРА (Цейлон) (говорит по-английски): Я буду очень краток. Позиция моей делегации по всем вопросам, которые подпадают под статью 73, всегда была последовательной. В отношении резолюции, по которой мы только что голосовали, моя делегация как в Четвертом комитете, так и в Ассамблее, как на последней, так и на текущей сессии, занимала позицию, которая, смею утверждать, соответствует принципам Устава.

106. Позвольте мне сказать, что моя делегация одобряет каждое слово, сказанное представителем Мексики в отношении процедуры, которая применялась сегодня утром. Однако соотношение голосов 41 к 30 указывает на желание, — я бы сказал, все усиливающееся желание, — этой Ассамблеей справедливо и объективно интерпретировать статью 73 и относящиеся к ней вопросы, и этот факт будет нам подспорьем в будущем при многократном представлении этой резолюции до победного конца.

107. Я вынужден добавить еще следующее. Сегодня утром мы были свидетелями, я позволяю себе сказать, печального зрелища, как одна из делегаций, не принимавшая участия в работе Четвертого комитета, т.е. покинувшая Четвертый комитет и вообще

Генеральную Ассамблею, явилась сюда для того, чтобы голосовать против резолюции, утвержденной Четвертым комитетом. Я имею в виду делегацию Южно-Африканского Союза. Говоря от имени моей делегации, я заявляю, что мы сожалеем об этом зрелище и надеемся, что другие делегации примут это к сведению.

108. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Теперь я поставлю на голосование проект резолюции IV, представленный Четвертым комитетом.

Проект резолюции принимается 74 голосами, при 3 воздержавшихся, причем никто не голосовал против.

ПУНКТ 12 ПОВЕСТКИ ДНЯ

ДОКЛАД ЭКОНОМИЧЕСКОГО И СОЦИАЛЬНОГО СОВЕТА (ГЛАВЫ II, III, IV И V)

ДОКЛАД ВТОРОГО КОМИТЕТА (A/3740)

Г-н Хадуэн (Канада), докладчик Второго комитета, представляет доклад этого Комитета.

В соответствии с правилом 68 правил процедуры принимается решение не обсуждать доклад Второго комитета.

109. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Второй комитет рекомендовал одобрить четыре проекта резолюций по этому пункту. Я попросил бы тех делегатов, которые пожелают объяснить мотивы своего голосования, коснуться всех этих резолюций в одном выступлении.

110. Г-н ХАССАН (Судан) (говорит по-английски): Моя делегация считает проект резолюции I, представленный Вторым комитетом, требующим скорейшего учреждения экономической комиссии для Африки, очень важным шагом в экономическом развитии африканского континента. Это и своевременный и разумный шаг, и поэтому проект резолюции заслуживает полной поддержки и единодушного одобрения Генеральной Ассамблеи.

111. Это и в самом деле историческое решение. Оно послужит вехой в истории африканских стран и территорий, равно как в истории двенадцатой сессии Генеральной Ассамблеи. В моем заявлении во Втором комитете, когда я представлял проект резолюции от имени двадцати девяти государств, участвовавших в его составлении, я разъяснил, что мы не требуем чего-либо нового. Три подобные организации уже были созданы Организацией Объединенных Наций: для Европы и Латинской Америки, а также для Азии и Дальнего Востока. Создание экономической комиссии для Африки очень запоздало.

112. Еще в октябре 1949 года Генеральный Секретарь получил сообщение из Всемирной федерации

ассоциаций содействия Организации Объединенных Наций, в котором рекомендовалось Экономическому и Социальному Совету предложить Генеральному Секретарю в предварительном порядке изучить экономическое положение Африки во всех его аспектах и обследовать вопрос о желательности создания экономической комиссии для Африки по образцу уже существующих региональных экономических комиссий.

113. Опять-таки в 1951 году группа экспертов в своем докладе [E/1986] настаивала на создании экономической комиссии для Африки.

114. Поэтому двенадцатой сессии Генеральной Ассамблеи остается, под мудрым руководством нашего Председателя, принять эту историческую резолюцию с тем, чтобы этот день мог стать знаменательной датой в истории Африки, когда Организация Объединенных Наций признала нужды и чаяния всего населения Африки. Пусть все будут знать, что в наш век Организации Объединенных Наций не существует больше «темного континента».

115. Дискуссии во Втором комитете убедили всех нас в том, что предлагаемая комиссия будет действительно содействовать экономическому и социальному развитию африканских стран и территорий. Мы не скрываем того факта, что мы хотели бы иметь экономическую комиссию с такими же обязанностями и полномочиями, как и три другие региональные экономические комиссии. Мы искренне надеемся, что эта новая комиссия благодаря своим достижениям внушит к себе то же уважение, как и три другие региональные комиссии.

116. Мы вполне сознаем, что эта африканская комиссия со своим главным управлением и секретариатом, которые будут занимать географически центральное положение в Африке, будет наиболее ясно видимым звеном между африканскими странами и территориями и Организацией Объединенных Наций, и она даст нам возможность установить общий подход к общим для нас проблемам экономического прогресса. Мы надеемся, что таким образом будет ускорен наш экономический рост.

117. Поэтому в широких рамках экономического развития Африка должна позаботиться развитием своего товарного хозяйства. Подобно другим слабо-развитым странам, сильно зависимым от производства и экспорта, главным образом потребительских товаров, африканские страны должны также прилагать усилия к тому, чтобы разнообразить свое производство и развивать промышленность. Экономические исследования и установление основных фактов будут играть существенную роль для экономического планирования и составления программ экономического развития. Техническая помощь будет необходима во многих областях для постепенного восполнения недостатка в квалифицированных работниках. Наконец,

с достижением политическою независимости, приходит растущее признание экономической независимости и ценности совместного обсуждения общих проблем, обмена идеями и опытом, а также дружественное отношение к другим странам и стремление с ними сотрудничать.

118. Этот проект резолюции был с учетом этих фактов тщательно обсужден во Втором комитете. Голосование, судя по имеющемуся у нас докладу [А/3740], дало следующие результаты: 71 делегация голосовала за, никто не голосовал против, и две делегации воздержались от голосования. Воздержались от голосования Бельгия и Соединенное Королевство. Эти две страны имеют для нас особое значение. Их положительное голосование означало бы не только единогласное принятие проекта резолюции, но также увеличило бы его значение.

119. Мне хотелось бы заверить делегации Соединенного Королевства и Бельгии, что авторы проекта резолюции были бы очень счастливы, если бы они изменили свою точку зрения и голосовали за создание экономической комиссии для Африки. Нам хотелось бы, чтобы они сотрудничали с нами в этом деле и приняли участие в этом важном органе.

120. Наконец, пусть это будет историческим фактом, что Организация Объединенных Наций относится к проблемам Африки серьезно и вполне сознает свою ответственность и свои обязательства по отношению к африканскому народу. Если этот проект резолюции будет одобрен единогласно, народы Африки узнают, что Организация Объединенных Наций создала еще один эффективный орган для повышения жизненного уровня их стран.

121. Г. П. АРКАДЬЕВ (Союз Советских Социалистических Республик): Г-н Председатель, делегация Советского Союза, во-первых, хотела бы сделать ряд замечаний в связи с голосованием проекта резолюции II в документе А/3740, озаглавленного «Расширение международной торговли». Мы голосовали против этого проекта резолюции во Втором комитете и считаем, что не можем его поддержать по тем же причинам и соображениям и на пленуме Генеральной Ассамблеи. Мы показали во время дискуссии во Втором комитете, почему именно этот проект резолюции является неприемлемым не только для нас, но и чуть ли не для большинства государств-членов Организации Объединенных Наций.

122. Разрешите высказать здесь некоторые дополнительные соображения по этому вопросу.

123. В главных пунктах резолюции предусматривается по существу утверждение Организацией Объединенных Наций двух организаций или соглашений между этими организациями — ОСТТ (Общее соглашение о тарифах и торговле) и ОТС (Организация торгового сотрудничества). Предлагается по суще-

ству одним ударом утвердить соглашение, относящееся к существованию и созданию двух организаций, к которым Организация Объединенных Наций не имела и не имеет никакого отношения.

124. Юридическая несостоятельность проекта резолюции II доказывается и тем фактом, что Организация Объединенных Наций не имеет к этим упомянутым двум организациям никакого отношения, и тем фактом, что Организация Объединенных Наций никогда не получала на рассмотрение ни ОСТТ, ни Соглашения об ОТС. То, что нам предлагается утвердить в данном проекте резолюции, совершенно неприемлемо, таким образом как с юридической стороны, так и по существу, если Организация Объединенных Наций действительно заинтересована в развитии международной торговли.

125. Это обстоятельство совершенно правильно подчеркивалось в Комитете многими делегациями. Следует отметить, что и сами авторы этого проекта резолюции не смогли объяснить существа и назначения своего документа и разъяснить смысл ряда пунктов проекта резолюции. Каким же образом, спрашивается, делегации других стран могут голосовать за этот документ? И не случайно, поэтому, что в Комитете ряд делегаций — Саудовской Аравии, Египта, Цейлона и других стран призывали авторов резолюции не ставить Комитет в затруднительное положение и отозвать свой проект ввиду его неясности и неосновательности с юридической точки зрения и с точки зрения существа стремлений и желаний большинства делегаций.

126. Путем одобрения такой резолюции нам предлагается утвердить узкую организацию, замкнутую по своему характеру, со сложной системой проволочек и затруднений при приеме в ее члены. Может ли подобная система удовлетворить большинство государств-членов Организации Объединенных Наций, стремящихся к созданию действительно универсальной международной торговой организации?

127. Нет, их не может устроить узкая замкнутая организация. Причем интересно отметить и важно отметить, что определенная группа стран, явившаяся авторами этого проекта резолюции, решила по существу навязать свое решение большинству государств-членов Организации Объединенных Наций, совершенно не считаясь с интересами этого большинства.

128. Совершенно справедливо указывали в Комитете представители ряда делегаций, что основной порок этого проекта резолюции заключается в том, что он служит, главным образом, интересам промышленно развитых капиталистических стран и не учитывает интересов слаборазвитых стран. Об этом говорили представители Саудовской Аравии, Туниса и другие представители, и совершенно не случайно то обстоятельство, что половина членов Комитета

либо воздержались от голосования этого проекта резолюции — 21 страна, либо отсутствовали — 12 стран, либо прямо голосовали против этого проекта резолюции — 7 стран.

129. Принятием такого документа мы по существу — прямо или косвенно — подорвали бы дело развития международной торговли, а не способствовали ему. Мы вместе с тем подорвали бы и создание универсальной международной торговой организации, необходимость которой явно назрела.

130. Рассматриваемый проект резолюции II, хотя и носит название «Расширение международной торговли», но его скорее следовало бы назвать «меры по сокращению международной торговли». Этот проект может причинить лишь вред делу действительного содействия развитию международной торговли и практически направлен против создания настоящей универсальной международной торговой организации, которая охватывала бы самый широкий круг стран.

131. В данном проекте резолюции предлагается утвердить Соглашение об ОТС, возникшей из ОСТТ, которая весьма далека от требований универсальности. Постановления, содержащиеся в Соглашении о создании ОТС, ставят определенные препятствия к участию в ней широкого круга стран и повторяют ограничения, содержащиеся в самом тексте ОСТТ.

132. Представитель Советского Союза во Втором комитете заявил, что Союз Советских Социалистических Республик не возражает против того, чтобы универсальная международная торговая организация была создана вновь или чтобы за основу создания универсальной международной торговой организации был взят решительно пересмотренный и перестроенный проект устава ОТС. Союз Советских Социалистических Республик мог бы принять участие в такой универсальной международной торговой организации независимо от того, будет ли она создана вновь или на основе решительной перестройки существующей ОТС.

133. Если мы хотим действительного расширения торговли, устранения препятствий, то мы должны смелее подходить к решению вопроса о создании универсальной торговой организации в рамках Организации Объединенных Наций.

134. Следует отметить, что предложение, внесенное по этому вопросу во Втором комитете делегацией Болгарии, о том, чтобы Генеральный Секретарь созвал совещание экспертов заинтересованных стран в целях изучения возможности расширения международного экономического сотрудничества и создания универсальной торговой организации, было направлено действительно на скорейшее и наиболее рациональное разрешение этого животрепещущего вопроса.

135. Предлагаемый же проект резолюции II, наоборот, уводит нас в противоположную сторону от решения этого серьезного вопроса, противоречит уже принятым Экономическим и Социальным Советом решениям по данному вопросу. Мы просим вас ввиду изложенного, г-н Председатель, голосовать пункт 2 резолютивной части этого проекта резолюции отдельно и поименно, и мы будем голосовать против этого пункта проекта резолюции.

136. Делегация Советского Союза будет голосовать за резолюцию I, фигурирующую в докладе Комитета [A/3740], об учреждении экономической комиссии для стран Африки, считая, что создание такой комиссии может содействовать в какой-то мере экономическому развитию слаборазвитых стран Африки, добившихся национальной самостоятельности или еще борющихся за ее достижение.

137. Делегация Советского Союза проголосует за проект резолюции III, предложенный Мексикой и Румынией — «Основы для международного экономического сотрудничества». Этот проект резолюции появился в качестве некоторого компромисса между предложениями делегации Румынии и точкой зрения некоторых других делегаций. Мы поддерживали и продолжаем поддерживать вполне правильную формулировку основ декларации о принципах международного экономического сотрудничества, предложенную Румынией и признанную во время оживленной дискуссии в Комитете многими странами, как отвечающая их интересам. Мы полагаем, однако, что проект резолюции III, предложенный совместно Мексикой и Румынией, дает возможность продолжить работу по подготовке декларации о принципах международного экономического сотрудничества.

138. Советская делегация будет голосовать также за проект резолюции IV, предложенный Чехословакией, о деятельности региональных экономических комиссий. Этот проект был подробно обсужден и уточнен в отношении формулировок, приемлемых для всех стран. Мы считаем этот проект резолюции полезным напоминанием Секретариату Организации Объединенных Наций и региональным экономическим комиссиям в отношении того, что они, как и специализированные учреждения, имея некоторые положительные моменты и достижения в своей работе, еще далеко не используют имеющиеся возможности для расширения международного экономического сотрудничества. Проект резолюции, предложенный Чехословакией, в этом смысле весьма полезный документ.

139. Ато Йеванд-Воссен МАНГАША (Эфиопия) (говорит по-английски): Моя делегация с нетерпением ждет того дня, когда будет создана экономическая комиссия для Африки. Поэтому мы с большим удовлетворением отмечаем почти единогласную рекомендацию Второго комитета Генеральной Ассамблеи относительно принятия проекта резолюции I. Эконо-

мическая комиссия, которая рассматривается в этой резолюции, несомненно ускорит экономическое развитие Африки. Мы надеемся, что в этой функции она будет равна трем другим региональным комиссиям Организации Объединенных Наций.

140. Г-н МАГЕРУ (Румыния) (говорит по-французски): Мне хотелось бы от имени моей делегации объяснить мотивы моего голосования по третьему проекту резолюции, представленному Вторым комитетом на одобрение Генеральной Ассамблеи.

141. Имея в виду положения Устава о том, что одной из целей Организации Объединенных Наций является достижение международного сотрудничества в деле разрешения международных проблем экономического и социального характера и желая способствовать укреплению такого сотрудничества, румынская делегация представила во Втором комитете предложение о составлении в рамках Организации Объединенных Наций проекта декларации о принципах международного экономического сотрудничества между членами Организации. Внося это предложение, моя делегация руководствовалась следующими соображениями.

142. Прежде всего практика сотрудничества между государствами, большими и малыми, богатыми и бедными, индустриальными и слаборазвитыми, с плановым хозяйством и без такового доказала, что создание экономических отношений на основе справедливых принципов выгодно всем. Устав и ряд резолюций, принятых нашей Организацией, указывают, хотя и не в исчерпывающей или организованной форме, на ряд принципов и правил, которые должны руководить экономическими взаимоотношениями государств-членов Организации Объединенных Наций. Главные группы стран уже приняли к руководству документы, в которых излагаются принципы экономического сотрудничества, применимые в их взаимоотношениях. Я имею в виду декларации, принятые странами Латинской Америки и те, которые опубликованы Бандунгской конференцией.

143. Более половины членов Организации Объединенных Наций уже составили проекты таких документов. С точки зрения моей делегации, кристаллизация этих принципов и их объединение в едином документе чрезвычайно важно для обеспечения их более эффективного, более широкого и более полного применения.

144. В свете этих соображений, моя делегация полагает, что в наших общих интересах было бы принять декларацию экономических принципов, которые могут послужить основой для экономических взаимоотношений государств-членов Организации Объединенных Наций.

145. По нашему мнению, эти общие принципы от-

носятся ко всем аспектам вопроса и должны быть приняты как основа взаимоотношений государств. Эти принципы заключаются в следующем: уважение экономической независимости каждого государства, полное признание прав каждого государства распоряжаться своим богатством и природными ресурсами, соблюдение равенства и равноценности товарообмена, взаимность в торговых отношениях, оказание свободной от политических условий технической помощи слаборазвитым странам и организация широких контактов и интенсивного обмена опытом в технической, научной и экономической областях.

146. Разрабатывая эти принципы, моя делегация озаботилась тем, чтобы они отражали взгляды и соответствовали интересам подавляющего большинства государств-членов нашей Организации, другими словами, интересам как слаборазвитых, так и индустриальных стран.

147. Чтобы позволить многочисленным делегациям, которые выразили желание изучить проблему более тщательно и подготовиться к будущей дискуссии, моя делегация не настаивает на принятии ее предложения на настоящей сессии.

148. По мнению моей делегации, проект резолюции III представляет собой этап в подготовке к будущему обсуждению этой проблемы. Мы будем голосовать в пользу этого проекта резолюции, так как документ, который должен быть подготовлен Генеральным Секретарем, и ряд подобных документов, принятых к руководству вне Организации, несомненно позволят Генеральной Ассамблее конструктивно обсудить вопрос на своей следующей сессии и подготовить проект декларации о принципах, приемлемых для большинства государств-членов Организации Объединенных Наций.

149. Нет сомнения, что принятие столь важного документа, кроме чисто экономических последствий повлечет за собой улучшение взаимоотношений государств-членов Организации Объединенных Наций. Оно будет шагом вперед в деле ослабления напряженности, улучшения международных отношений и укрепления мира.

150. Моя делегация уделит необходимое внимание интересным замечаниям, сделанным в ходе сессии. Она будет продолжать изучать эту проблему с целью представления предложений, имеющих шансы быть принятыми на следующей сессии.

151. В отношении других проектов резолюций моя делегация будет голосовать за проекты резолюций I и IV, которые по нашему мнению являются конструктивными и против проекта резолюции II.

152. Г-н Гопала МЕНОН (Индия) (говорит по-английски): Делегация Индии будет голосовать за все

четыре проекта резолюций, рассматриваемые нами в настоящее время. Делегация Индии особенно охотно поддержит эти резолюции, так как мы в Комитете настаивали на том, что пришло время для различных специализированных учреждений и в особенности для Экономического и Социального Совета сосредоточиться на изыскании конкретных способов и средств для объединения и мобилизации международных сил в целях экономического развития, в особенности слаборазвитых стран. Мы считаем, что эти четыре резолюции так или иначе выражают это высказанное нашей делегацией конкретное желание. Моя делегация испытывает также глубокое удовлетворение по поводу того, что Второй комитет смог одобрить проект резолюции I; мы надеемся, что резолюция будет теперь принята Ассамблей, и экономическая комиссия для Африки

сможет быть учреждена. Мы имели честь быть инициаторами этого предложения.

153. Мы считаем, что пришло время, — фактически, оно пришло даже раньше, — для работы экономической комиссии в Африке, так как экономическое развитие должно идти гигантскими шагами, прежде чем Африка сможет занять свое место в ряду с другими странами мира. Индия особенно счастлива тем, что Ассамблея будет просить Экономический и Социальный Совет быстро и сочувственно рассмотреть на своей следующей сессии вопрос о создании экономической комиссии для Африки. Мы разделяем надежду представителей стран Африки на то, что эта комиссия будет функционировать таким же образом, как другие специализированные учреждения и помогать развитию африканских стран.

Заседание закрывается в 13 ч.